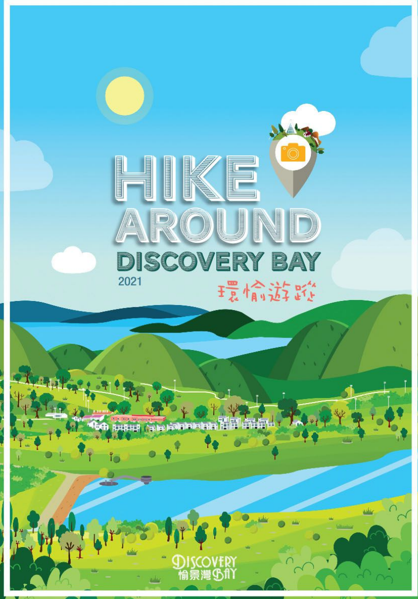
N
W
E
S
2 公里 2,000 meters
HIKE AROUND DISCOVERY BAY
環愉遊蹤
往大澳 To Tai O
往中環 To Central
往中環 To Central
香港奧運徑
HONG KONG OLYMPIC TRAIL
老虎頭試劍石
LO FU TAU SWORD TEST STONE
DISCOVERY BAY
ROUTE 1
路段甲 Trail A
梅窩 Mui Wo
老虎頭 Lo Fu Tau
愉景灣 Discovery Bay
路段乙 Trail B
東涌 Tung Chung
ROUTE 2
路段甲 Trail A
坪洲碼頭 Peng Chau Pier
手指山 Finger Hill
街渡碼頭 Kaito Ferry Pier
路段乙 Trail B
釣魚公石 Fisherman's Rock
銀礦灣 Silvermine Cave
香港奧運徑 Hong Kong Olympic Trail
亞婆埠 A Po Long
仙桃石、怪鴨石和試劍石 Peach Stone, Strange Duck Stone & Sword Testing Stone
老虎頭 Lo Fu Tau
愉景灣眺望台 Discovery Bay Lookout Point
龍母廟 Lung Mo Temple
坪愉徑 Peng Yu Path
手指山 Finger Hill
天崖海角亭 Lookout Pavilion
釣魚公石 Fisherman's Rock
ROUTE 3
愉景灣碼頭 Discovery Bay Pier
中央公園 Central Park
愉景北商場 DB North
大白灣沙灘 Tai Pak Beach
林蔭大道 Shaded Tree-lined Road
中央公園 Central Park
香港愉景灣酒店 Auberge Discovery Bay Hong Kong
愉景北商場 DB North
ROUTE 4
路段甲 Trail A
路段乙 Trail B
梅窩 Mui Wo
神樂院 Our Lady of Joy Abbey
愉景灣 Discovery Bay
眺樹灣 Nim Shue Wan
愉景灣水塘 Discovery Bay Reservoir
山頂觀景點 Peak Lookout Point
神樂院 Our Lady of Joy Abbey
眺樹灣 Nim Shue Wan
愉景灣水塘 Discovery Bay Reservoir
愉景灣眺望台 Discovery Bay Lookout Point
地圖僅作參考之用，與實景比例有異。Map is for reference only and not to scale.

HIKE AROUND DISCOVERY BAY

2021

環愉遊蹤



ROUTE 1

梅窩/東涌 >>> 老虎頭 >>> 愉景灣

MUI WO / TUNG CHUNG >>> LO FU TAU >>> DISCOVERY BAY

路段甲 Trail A

梅窩出發 From Mui Wo

從梅窩出發，穿過白銀鄉村，踏上香港奧運徑梅窩段，經銀礦洞後，到達亞婆塱，然後接上老虎頭郊遊徑。徑上有不少嶙峋怪石，如仙桃石、怪鴨石和試劍石。郊遊徑末段為465米高的老虎頭，可鳥瞰愉景灣及眺望機場、坪洲、中環等壯麗景色。最後沿山路下行至愉景灣眺望台，再沿眺望台前的山路走至實峰徑，最後步行至愉景灣碼頭。

From Mui Wo, head towards Pak Ngan Heung village and Hong Kong Olympic Trail (Mui Wo section), past Silvermine Cave and A Po Long, then continue on Lo Fu Tau Country Trail. The stone boulders of peculiar shapes along the way invoke imaginative names such as "Peach Stone", "Strange Duck Stone" and "Sword Testing Stone". At the end of the trail stands Lo Fu Tau at 465 metres in altitude, with magnificent views of Discovery Bay, the airport, Peng Chau and even as far as downtown Central. Then follow the downhill path past the Discovery Bay Lookout Point to arrive at Discovery Bay Parkvale Drive. Continue to walk to arrive at Discovery Bay Ferry Pier.

難度 Difficulty: ★★★★☆

時間 Duration: 3 hours

小貼士 TIPS:

秋季時節，老虎頭上的青草會轉為棕色，將老虎皮毛，加上兩側的石頭如虎耳朵，因而得名。

The green pastures of Lo Fu Tau turn yellowish brown in autumn, resembling the fur of a tiger, while the stones on the sides bear an uncanny resemblance of tiger's ears-hence the Chinese name of "Lo Fu Tau", literally "the tiger's head".

路段乙 Trail B

東涌出發 From Tung Chung

以港鐵東涌站作起點，經文東路沿行人隧道橫過北大嶼山公路。踏上香港奧運徑東涌段，經白芒村走至亞婆塱涼亭，接上老虎頭郊遊徑後盾「路段甲」後半部路線至愉景灣。

From Tung Chung MTR Station, take Man Tung Road and cross North Lantau Highway via pedestrian underpass to arrive at the start of Hong Kong Olympic Trail (Tung Chung section). Continue on the trail past Pak Mong and A Po Long, and connect on to Lo Fu Tau Country Trail to arrive at Discovery Bay.

難度 Difficulty: ★★★★☆

時間 Duration: 4.5 hours

ROUTE 2

坪洲 PENG CHAU

路段甲 Trail A

手指山 Finger Hill

由坪洲碼頭出發，沿指示牌向東灣前行，先拜訪龍母廟，經坪洲遊樂場，進入坪洲家樂徑。到達分岔口靠左行，拾級而上至手指山頂，將坪洲全景盡收眼底。途中可往天崖海角亭及小觀景台，欣賞一望無際的海景。最後接上坪洲家樂徑前行，經南灣返回街渡碼頭，乘船至愉景灣。

From Peng Chau Ferry Pier, follow the signs for Tung Wan, where along the way you will walk past Lung Mo Temple and Peng Chau Playground, before entering the Peng Chau Family Walk. At the cross-roads, take the path on the left and walk up the stairs to Finger Hill, reputably the best spot for panoramic views of Peng Chau. Continue on to arrive at the Lookout Pavilion and reward yourself with an infinity vista of the sky and the sea. Head back on the Peng Chau Family Walk that leads to Nam Wan and arrive at the Kaito Ferry Pier, from where you can take a kaito ferry directly to Discovery Bay.

難度 Difficulty: ★☆☆☆☆

時間 Duration: 1.5 hours

路段乙 Trail B

釣魚公石 Fisherman's Rock

由坪洲碼頭作起點，循坪利路而行，進入坪愉徑前往釣魚公觀景亭，四周人煙稀少，寧靜自在。沿途經過天然沙灘，而釣魚公石及觀景亭則佇立於海邊。最後接上坪洲家樂徑前往坪洲街渡碼頭，乘坐街渡往愉景灣。

Take Peng Lei Road from Peng Chau Pier and turn onto Peng Yu Path to reach the pavilion at Fisherman's Rock, where you will find tranquility in this less visited place. Along the route, walk along the natural beach where you will spot Fisherman's Rock by the sea. Afterwards, take the Peng Chau Family Walk and walk back to Kaito Ferry Pier and catch a kaito ferry back to Discovery Bay.

難度 Difficulty: ★☆☆☆☆

時間 Duration: 1.5 hours

商戶指南 DIRECTORY

ACCOMMODATION

AUBERGE DISCOVERY BAY HONG KONG

88 Siena Avenue | 2295 8288

www.aubergediscoverybay.com

enquiry@aubergediscoverybay.com

DB SUNDAY MARKET

HANDMADE HONG KONG

www.handmadehongkong.com

connect@handmadehongkong.com

DINING 愉景北商場 DB NORTH

地庫 LG/F

Uncle Russ Coffee	LG19	2840 1188

地下 G/F

Cali-Mex	G12	2652 5525
EPIC Foods	G26A	2172 6111
Hanmade	G10	2322 8558
Mirch Masala	G29	2987 1387
OSMANBEY TURKISH FOOD	G13A	5401 8350
Paisano's	G28	2673 4445
Starbucks 星巴克	G26B	2246 8372
Taste Of Thai	G30	2987 2010
Viet Bu Tong Kitchen & Bar	G27	2338 8970

DINING 愉景廣場 DB PLAZA & D'Deck

地下 G/F

101 Tasty House 百尚屋	G26	2658 9696
22° North	G08B	2987 2298
Bones and Blades	G61	2383 0792
Coyote Mexican Cantina	G08A	2987 2848
der Imbiss 西點 (Coming Soon 即將開幕)	G56	
Figos	G07	2987 2915
Hemingways	G09	2987 8855
Il Bel Paese	G30-G32A	2987 0202
La Creation & Châteraisé	G05	2987 2886
Levain Bakery	G63	2726 4922
McDonald's & McCafé 麥當勞	G02	2987 1033
McSorley's Ale House	G11A-1	2987 8280
Pacific Coffee	G01A	2987 1662
PizzaExpress	G01B	2465 2426
Pascucci Italian Caffe & Fine Food	G03A	2591 1426
Raf & Sons (Coming Soon 即將開幕)	G51B-52	
Subway	G03B	2914 0005
Sushi no en 鮨の苑	G64	3705 9984
Sweet Corner 甜心閣 (Coming Soon 即將開幕)	G57	
Three Sheets Marquee Bar	G06	2987 0966
Zaks	G04	2987 6232

一樓 1/F

Ebeneezer's	102A	2987 0036
First Korean Restaurant 韓一館	102B	2987 9123
Island Café 海岸餐廳	104A	2987 9311
Koh Tomyums	105B	2987 0767
MooFish (Coming Soon 即將開幕)	103	
Peony Chinese Restaurant 牡丹軒中菜廳	110	2500 1950
Solera Spanish Restaurant	101	2555 0772

REDISCOVER DISCOVERY BAY

愉景灣為本港著名的消閒度假勝地，集文化藝術、購物消閒、飲食娛樂於一身，更擁有壯闊自然美景，令人恍如置身異地，為香港這個煩囂都會，保留了喘息的漫活空間。

遠離繁囂鬧市的愉景灣背枕著四百六十五米高的老虎頭山，前臨大白灣及二白灣兩個天然海灣，環境清幽，自成一隅。區內景致優美，加上山上路徑縱橫，被視為遠足勝地；無論閒時或假日，經常有華洋人士上山健步，取道梅窩或東涌，以愉景灣為終點，享受郊遊樂趣。

Discovery Bay, Hong Kong's foremost premium unique resort destination, boasting a quiet environment with a variety of leisure facilities, is perfect for city dwellers to escape the hustle and bustle by taking time to embrace its idyllic and picturesque surrounding with a LOHAS lifestyle.

Surrounded by the 465-metre high Tiger Head Mountain and many scenic trails, as well as natural beaches - Tai Pak and Yi Pak Bays, Discovery Bay is regarded as one of the most favourite destinations for hiking enthusiasts. The more popular route is from Mui Wo or Tung Chung to Discovery Bay, where hikers can enjoy an pleasant walk at their own pace.

explore@visitdbay.com www.visitdiscoverybay.com @visitdiscoverybay

ROUTE 3

漫遊愉景灣 A STROLL IN DISCOVERY BAY

路線簡介 Routing

愉景灣位於大嶼山東北面，背山面海，環境清幽，並設有多元化的休閒設施，例如沙灘、步行徑及公園等。不論在充滿南歐風情建築物的氛圍下漫步，抑或在大白灣沙灘或中央公園野餐，均可享受愉景灣綠野天地！

Perfectly framed by mountains and surrounded by the sea, Discovery Bay is located in the northeast of Lantau Island. Offering a variety of recreational facilities, you can go for a stroll and feel like being in a village with southern European styled architecture. Going for a walk on Tai Pak Beach or picnicking in Central Park is just the perfect way to spend a lovely sunny day immersed in nature in Discovery Bay!

難度 Difficulty: ★☆☆☆☆

時間 Duration: 30 mins

小貼士 TIPS:

你可以在香港愉景灣酒店享受頂尖水療，品嚐豐富的自助餐，一邊欣賞日落，一邊把酒談天，與家人摯愛度過悠閒假期。

Pamper yourself with a spa, feast at the buffet, watching sunset over a glass of wine – the possibility is endless for the perfect holiday with family and loved ones at Auberge Discovery Bay Hong Kong!

ROUTE 4

梅窩 >>> 神樂院 >>> 愉景灣

MUI WO >>> OUR LADY OF JOY ABBEY >>> DISCOVERY BAY

路段甲 Trail A

經稔樹灣 Via Nim Shue Wan

以梅窩作起點，循銀礦灣沙灘行經神樂院至愉景灣，這條路線是北大嶼山郊野公園擴建部份。沿路多為水泥路和石級，部份沿海路線可飽覽海岸美景。由東灣頭沿石級登上山頂涼亭後可眺望離島景致。穿過林蔭小徑，依指示牌至神樂院。最後可選擇沿海經稔樹灣石灘前行，到達愉景灣。

To start, mount the flight of stairs at one end of Silvermine Bay Beach for a sweeping view of the area. Continue your way ahead from Tung Wan Tau to reach a pavilion located at the top of the hill, and treat yourself to a panoramic view of the outlying islands. Descend through the wooded path to arrive at Our Lady of Joy Abbey. From there, you can walk along the coastline and arrive at Discovery Bay by way of Nim Shue Wan Village.

難度 Difficulty: ★★☆☆☆

時間 Duration: 2.5 hours

路段乙 Trail B

經愉景灣水塘 Via Discovery Bay Reservoir

跟「路段甲」到達神樂院後繼續沿山路進發，山路主要為泥路及石路，較具挑戰性。沿路景致開揚，抵達愉景灣水塘後，可到眺望台經寶峰徑到達終點愉景灣碼頭。

Upon arrival at Our Lady of Joy Abbey, take the trail uphill on some rather muddy and rocky steps past Discovery Bay Reservoir, the Lookout Point and Discovery Bay Parkvale Drive to arrive at Discovery Bay Pier. This is a more challenging route but you will be rewarded with superb sea views.

難度 Difficulty: ★★★☆☆

時間 Duration: 3.5 hours

愉景灣眺望台 Discovery Bay Lookout Point

愉景灣水塘 Discovery Bay Reservoir

神樂院 Our Lady of Joy Abbey

小貼士 TIPS:

依山而建的神樂院屬中古世紀的建築風格，以聖堂、小花園和宿舍為主體建築。

Our Lady of Joy Abbey is a Catholic monastery with a medieval-style architectural design. The hillside monastery is comprised of a church, a garden and a dormitory.

實用資料 USEFUL FACTS

Dine 'N Ride

於指定餐廳以電子消費惠顧堂食每滿港幣$120，即享同日由愉景灣返回市區之免費交通優惠

Upon dine-in consumption of every HK$120 by electronic payment at designated restaurants, patrons can enjoy a Free Ride back to town on the same day.

Ride 'N Land

免費WiFi遍佈廣場、大白灣沙灘及往來中環的渡輪

Free WiFi – it's here, it's there, it's everywhere… on the ferries, at Tai Pak Beach, and in the plazas too!

HOW TO GET THERE ?

渡輪 FERRY

中環3號碼頭Central Pier 3 ⟳ 愉景灣碼頭DB Pier
約Approx. 25mins
成人 $46 (凌晨十二時至上午六時 $65.5) / Adult $46 (12mn-6am $65.5)
小童 $23 (凌晨十二時至上午六時 $42.5) / Child $23 (12mn-6am $42.5)

坪洲 Peng Chau ⟳ 愉景灣街渡碼頭DB Kaito Pier
約Approx. 15 mins
成人Adult $7.5
小童 Child $3

梅窩 Mui Wo ⟳ 愉景灣街渡碼頭DB Kaito Pier
約 Approx. 20mins
成人Adult $12 / 週日及公眾假期 Sundays and Public Holidays $15
小童Child $6 / 週日及公眾假期 Sundays and Public Holidays $7.5

巴士 BUS

欣澳港鐵站 Sunny Bay MTR Station
約Approx. 15 mins
DB03R 愉景廣場巴士總站 DB Plaza Bus Terminus
DB03P 愉景北商場 DB North
成人Adult $10 / 小童 Child $5

東涌港鐵站 Tung Chung MTR Station
約Approx. 20 mins
DB01R 愉景廣場巴士總站 DB Plaza Bus Terminus
成人Adult $10 / 小童 Child $5

香港國際機場 (新旅遊車巴士總站 #8)
Hong Kong International Airport (New Coach Station Bay #8)
約Approx. 30 mins
DB02R 愉景廣場巴士總站 DB Plaza Bus Terminus
DB02A 愉景北商場 DB North
成人Adult $10 / 小童 Child $5

費用 / 時間表 Full Fares / Schedule www.dbcommunity.hk

的士TAXI / 私家車PRIVATE VEHICLE

市區的士（紅色）及大嶼山的士（藍色）可經愉景灣隧道直達愉景北範圍，包括愉景北商場及香港愉景灣酒店，以及於指定地點上落客。駕車人士可於欣澳港鐵站對出露天停車場或東涌東薈城泊車。

Urban taxis (colored red) and Lantau taxis (colored blue) can reach Discovery Bay North area where DB North and Auberge Discovery Bay Hong Kong are situated, and drop off and pick up passengers at designated zones. Private car drivers can park at the open-air car park next to Sunny Bay MTR station, or at Citygate, Tung Chung.

資料如有更改，恕不另行通知 Information subject to change without prior notice